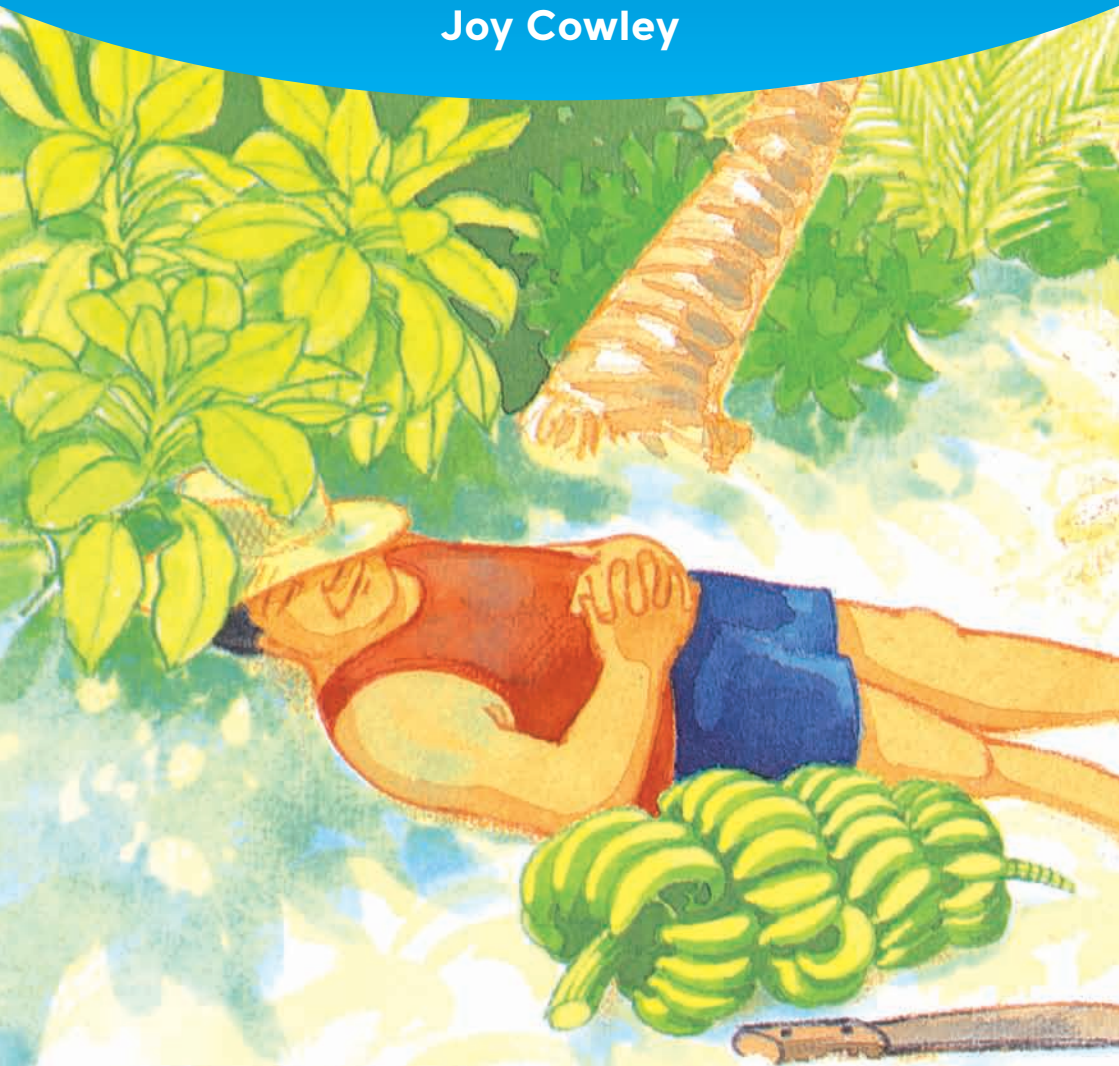




'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Te Moe'anga 'ā Pāpā Timi

Joy Cowley



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

Nō te tatau'anga tā'okota'ī tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'ī te au pū'āpi'ī,
'ī te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'ī te mata'iti 2016 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'ī,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua 'ia *Uncle Timi's Sleep* 'ī roto 'ī te papa'anga puka Ready to Read

Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Papa'ā © Joy Cowley 1991
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani © Kavamani 2016
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 1991

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga kātoatoa.
'Āravei atu 'ī te aronga nā rātou 'ī tātā 'ī tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Bill Gaynor, Don Long, 'ē Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16510 4 (tātā'ia)
ISBN 978 0 478 16511 1 (kupenga uira)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'ī puka,
kupenga uira 'ī www.thechair.minedu.govt.nz
nā roto 'ī te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660663.

'Akakite mai 'ī te nūmero 16510.

Te Moe'anga 'ā Pāpā Timi



nā

Joy Cowley 'ī tātā

tūtū nā

Judith Kunzlé

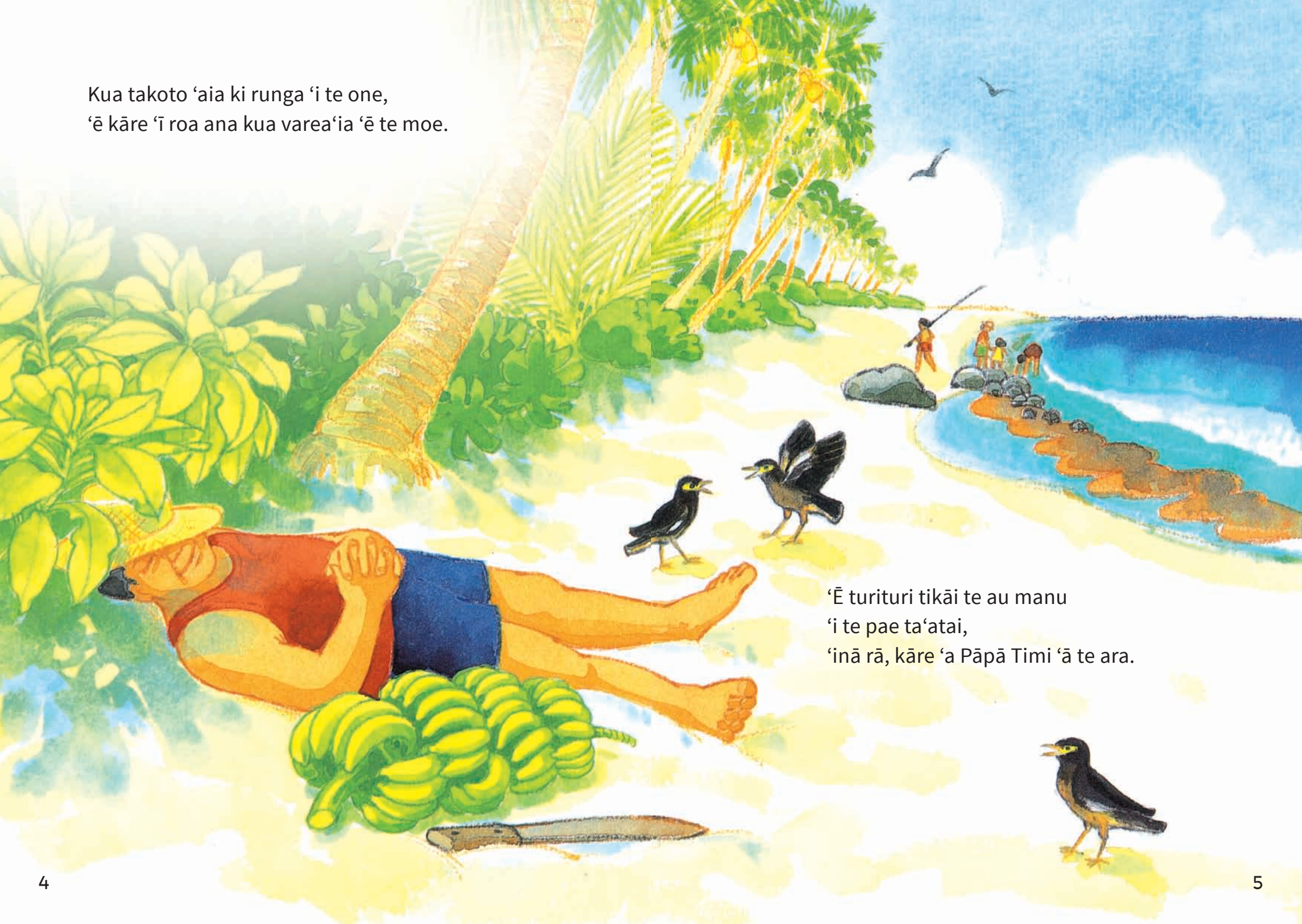
'uri'ia 'ē

Tuaine-Nurse Tamarua Robati

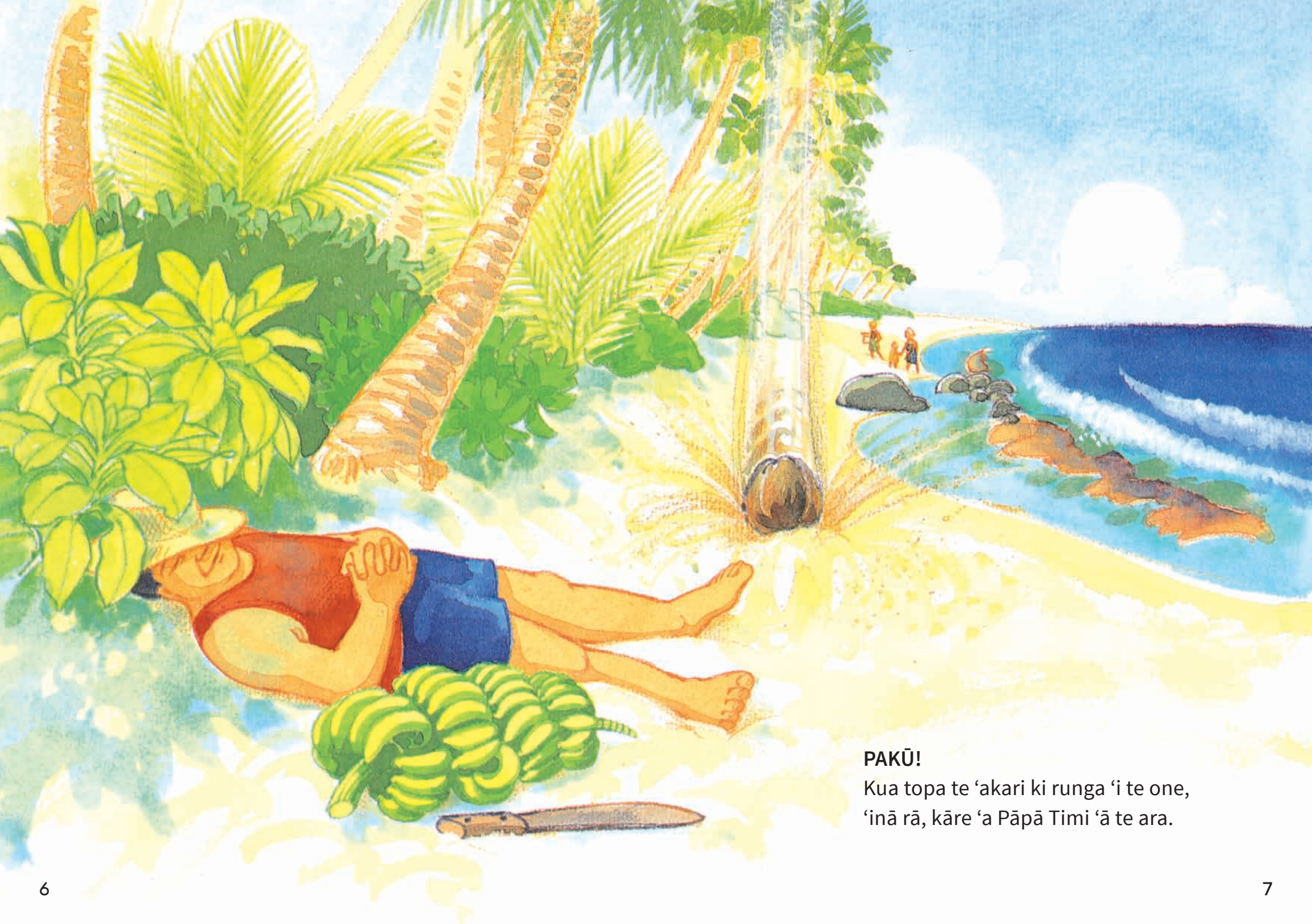


Tē 'oki mai ra 'a Pāpā Timi nō te 'anga'anga.
Tē 'aere mai ra 'aia nā te pae ta'atai,
ma tōna ro'iro'i tikāi.

Kua takoto 'aia ki runga 'i te one,
'ē kāre 'ī roa ana kua varea'ia 'ē te moe.



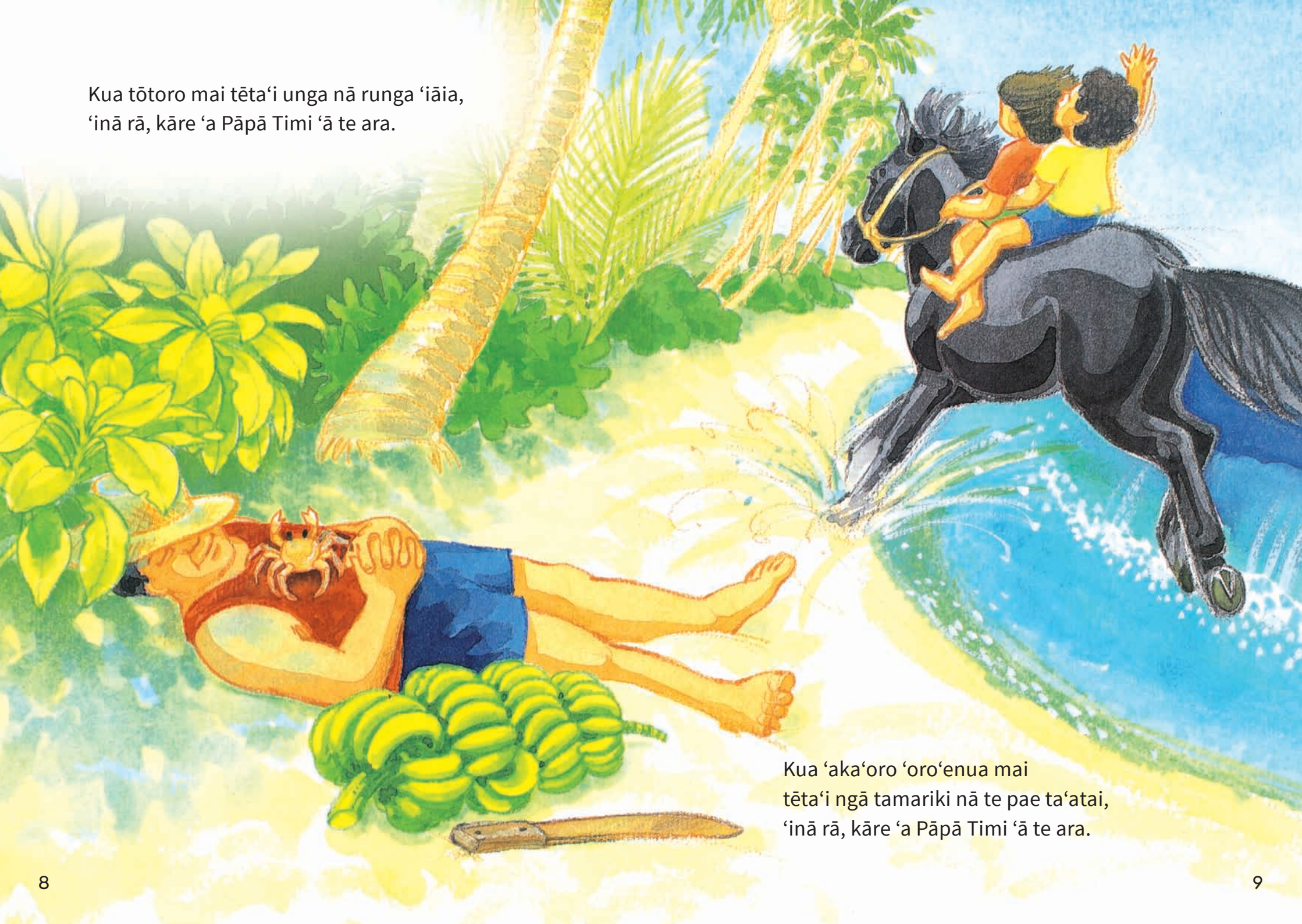
'Ē turituri tikāi te au manu
'i te pae ta'atai,
'inā rā, kāre 'a Pāpā Timi 'ā te ara.



PAKŪ!

Kua topa te 'akari ki runga 'i te one,
'inā rā, kāre 'a Pāpā Timi 'ā te ara.

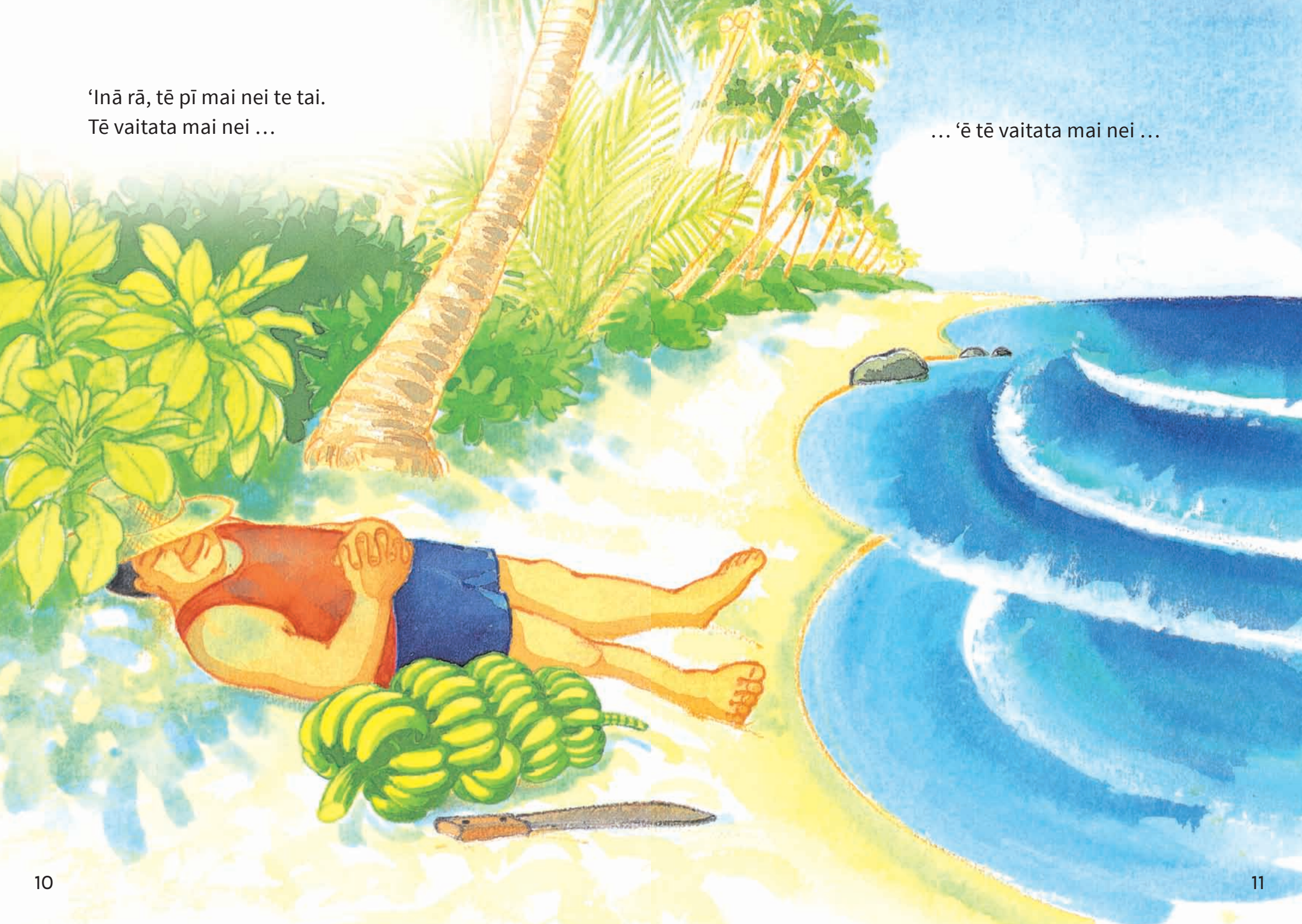
Kua tōtoro mai tētā'i unga nā runga 'iāia,
'inā rā, kāre 'a Pāpā Timi 'ā te ara.



Kua 'aka'oro 'oro'enua mai
tētā'i ngā tamariki nā te pae ta'atai,
'inā rā, kāre 'a Pāpā Timi 'ā te ara.

‘Inā rā, tē pī mai nei te tai.
Tē vaitata mai nei ...

... ‘ē tē vaitata mai nei ...





... 'ē kua ara mai 'a Pāpā Timi!

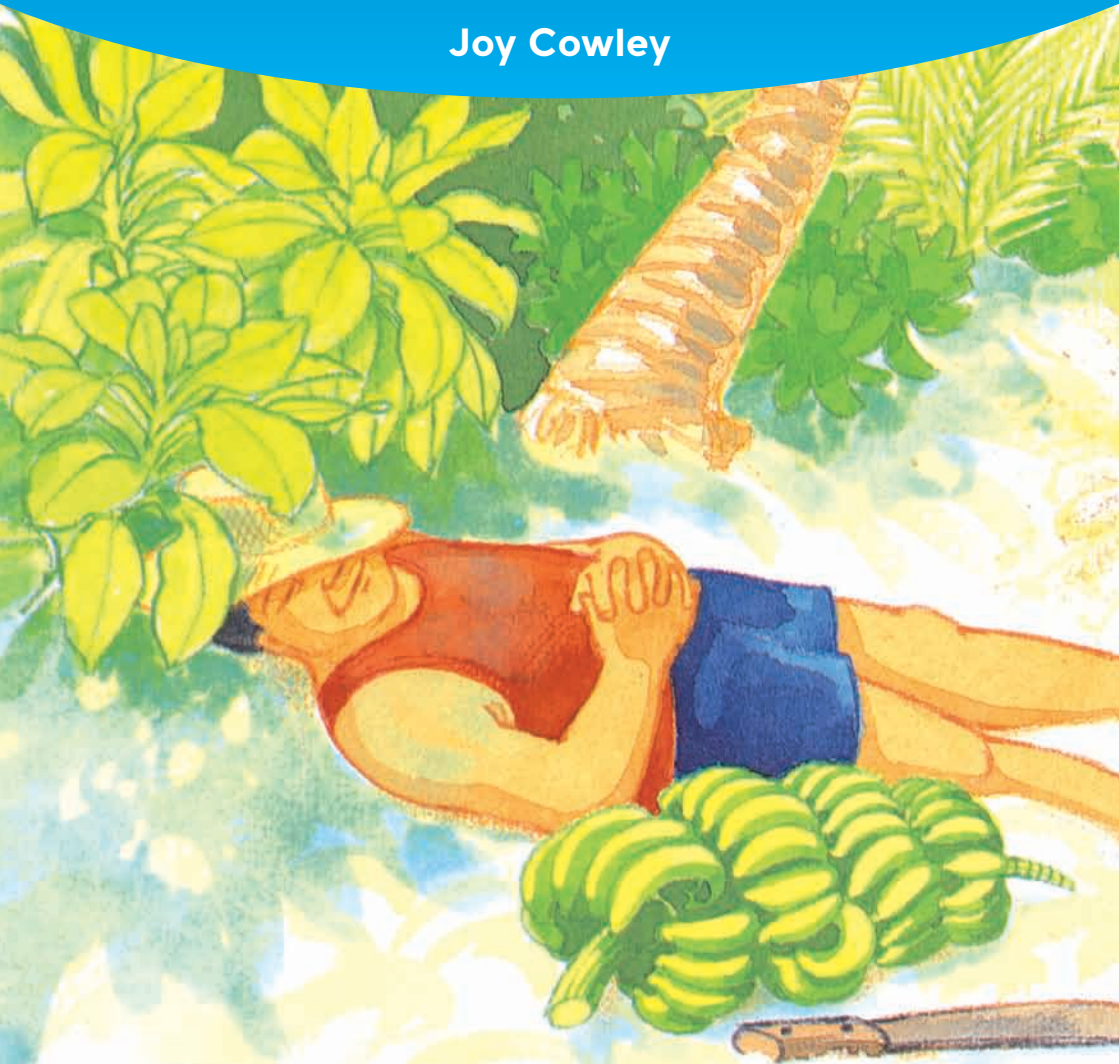


'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Reo Māori
Kūki 'Airani

Pāpā Timi's Sleep

Joy Cowley



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Uncle Timi's Sleep* in the Ready to Read series

English text copyright © Joy Cowley 1991
Reo Māori Kūki 'Airani text copyright © Crown 2016
Illustrations copyright © Crown 1991

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Bill Gaynor, Don Long, and Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16510 4 (print)
ISBN 978 0 478 16511 1 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16510.

Pāpā Timi's Sleep

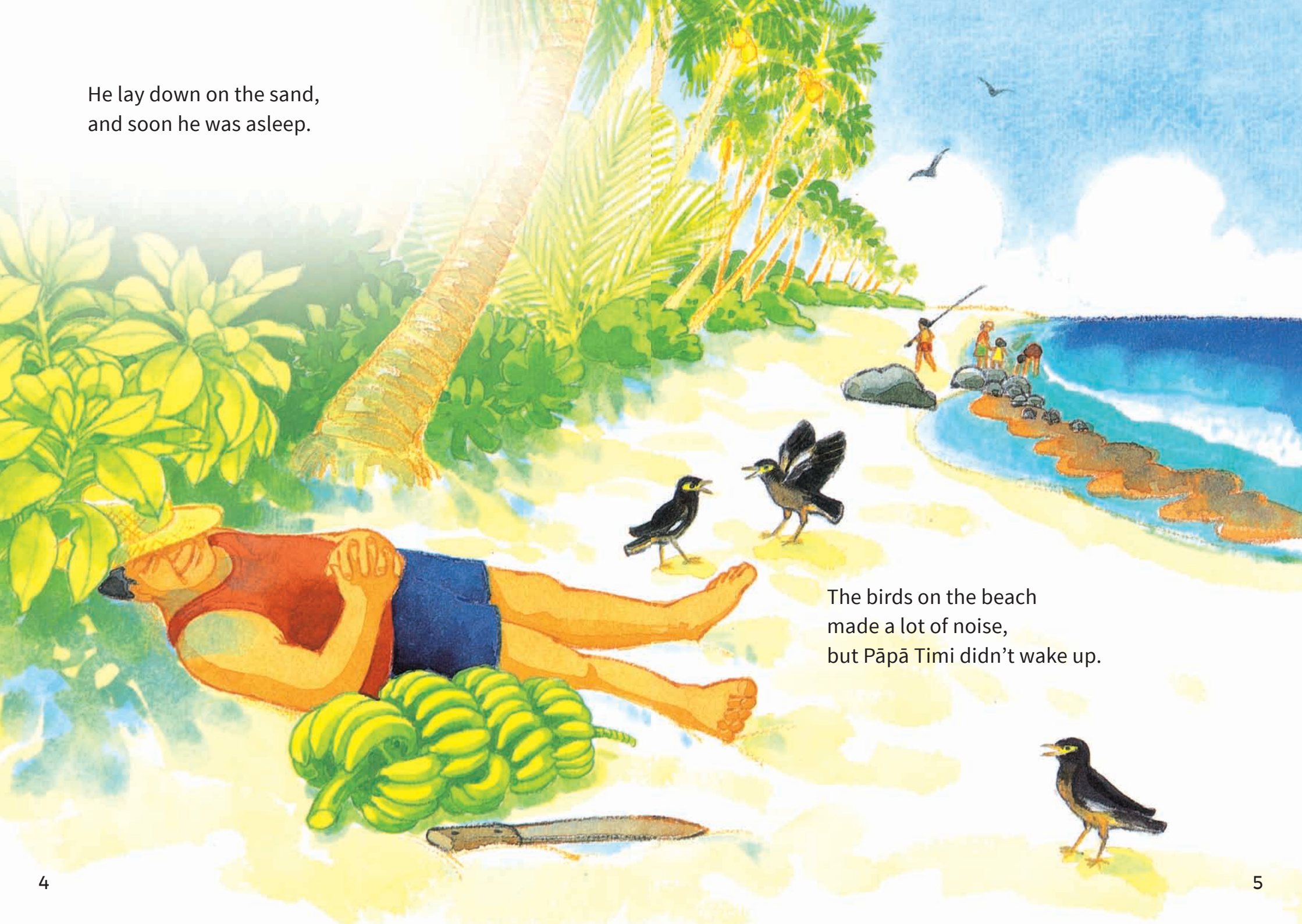


by
Joy Cowley
illustrations by
Judith Kunzlé

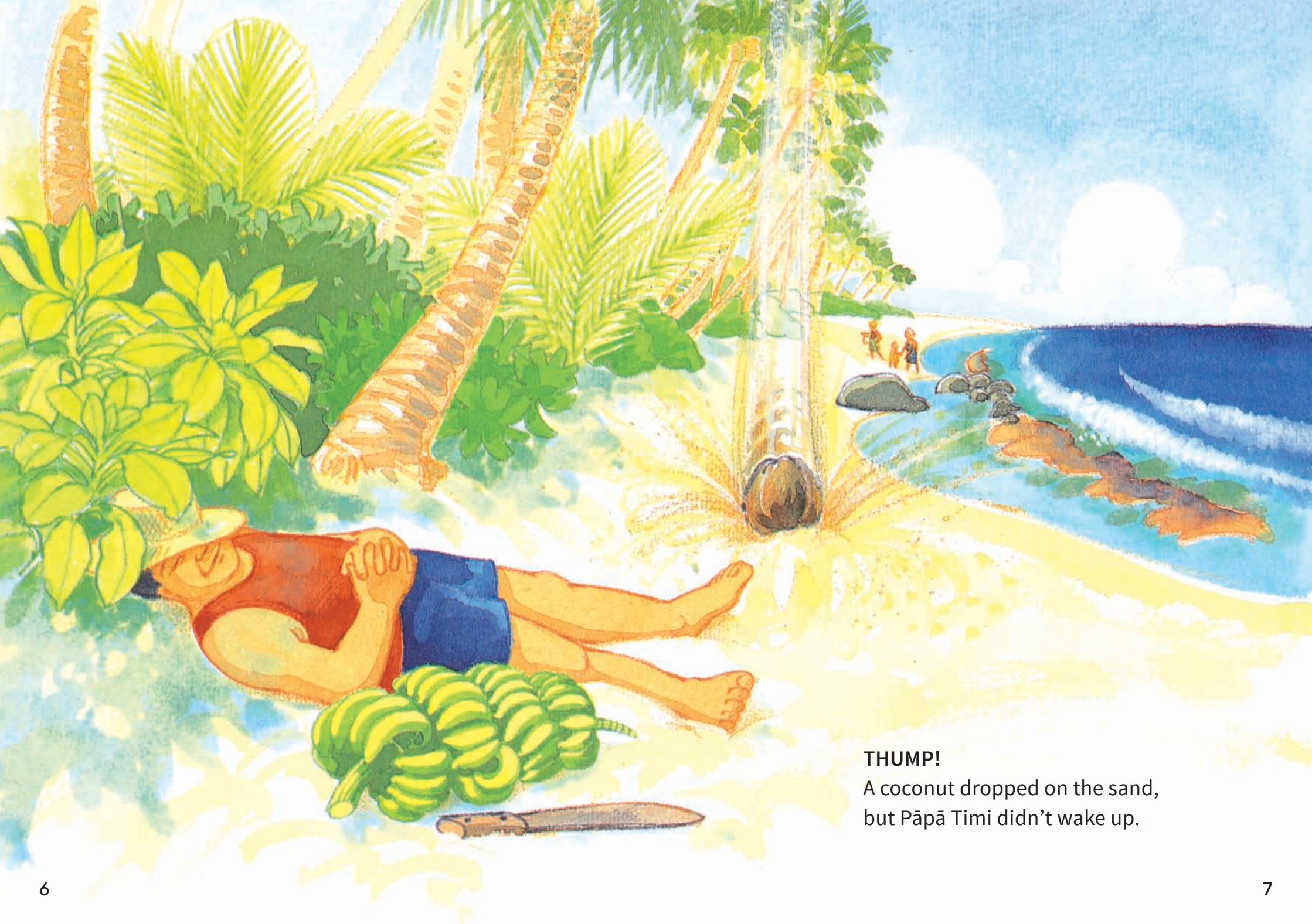


Pāpā Timi was coming home from work.
He was walking along the beach,
and he felt very tired.

He lay down on the sand,
and soon he was asleep.



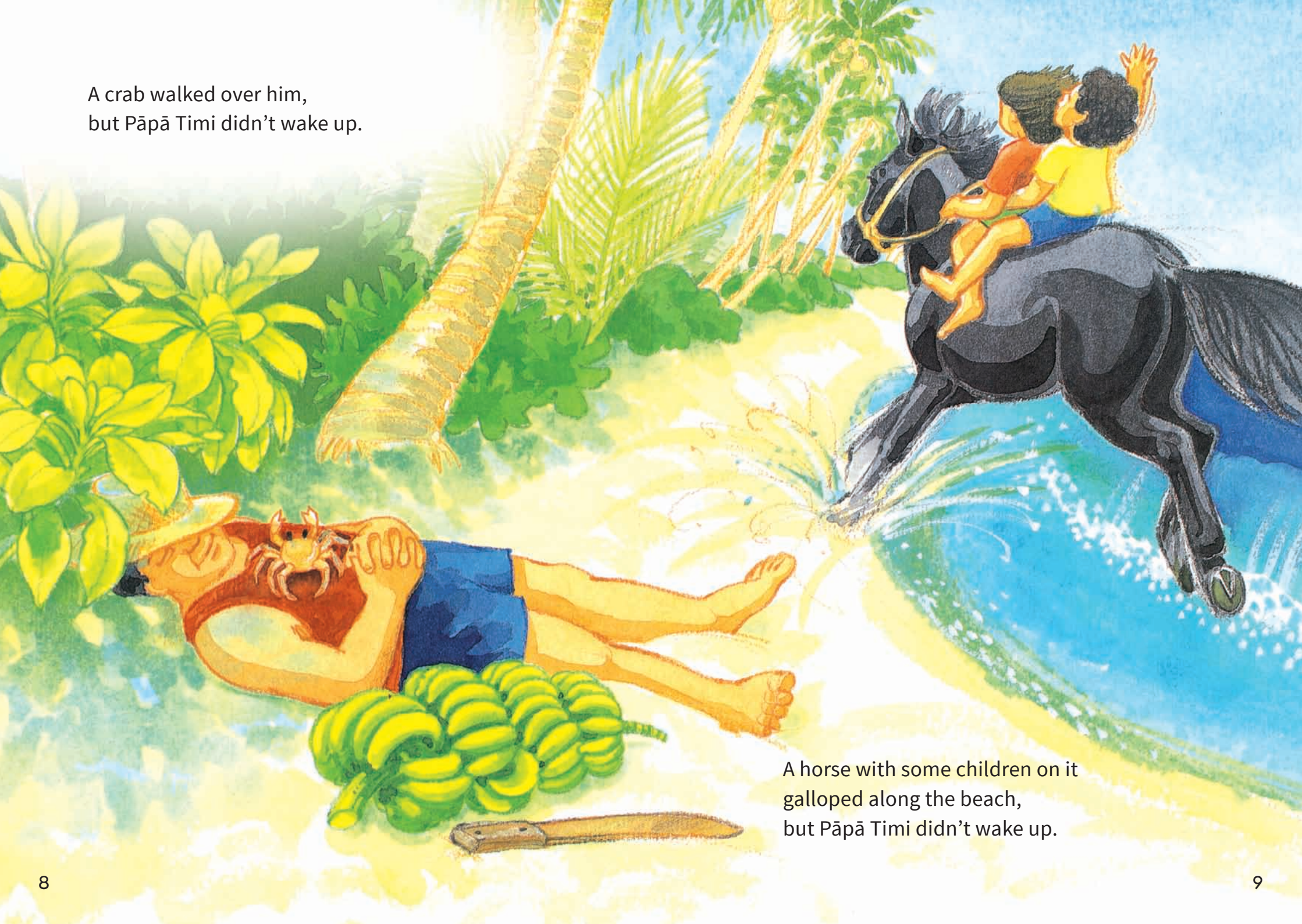
The birds on the beach
made a lot of noise,
but Pāpā Timi didn't wake up.



THUMP!

A coconut dropped on the sand,
but Pāpā Timi didn't wake up.

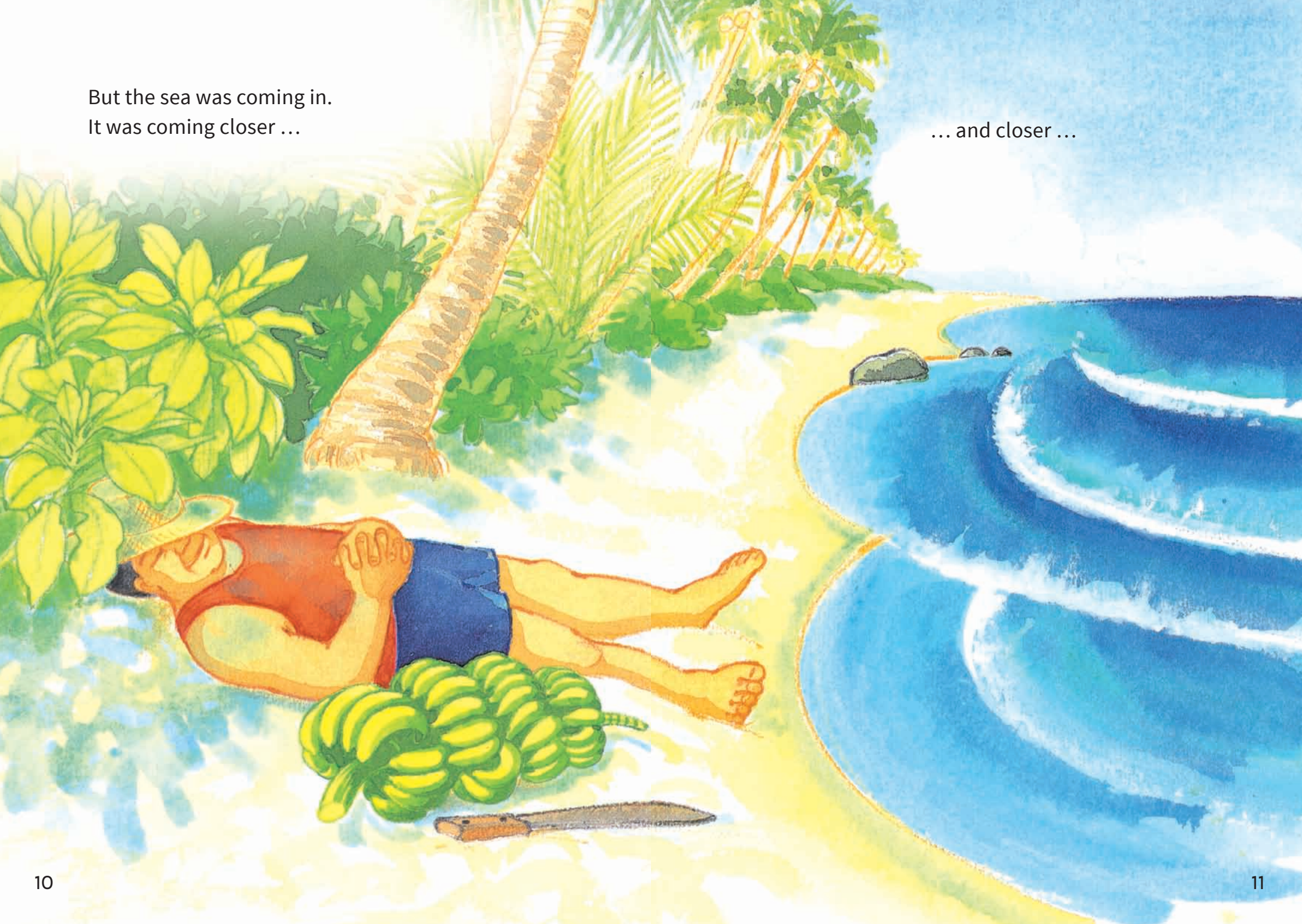
A crab walked over him,
but Pāpā Timi didn't wake up.



A horse with some children on it
galloped along the beach,
but Pāpā Timi didn't wake up.

But the sea was coming in.
It was coming closer ...

... and closer ...





... and Pāpā Timi woke up!